

नाराजके जनपदे स्वकं भवति कस्यचित् ।

मत्स्या इव जना नित्यं भक्षयन्ति परस्परम् ॥ ४४३० ॥

In einem Lande ohne Fürsten hat Niemand einen eigenen Besitz, da sich die Menschen dort wie Fische stets einander aufessen.

नाराजके जनपदे कृष्टैः परमवाजिभिः ।

नराः संयाति सक्तसा रथैश्च प्रतिमण्डितैः ॥ ४४३१ ॥

In einem Lande ohne Fürsten sieht man nicht Männer auf muntern schönen Pferden oder auf geschmückten Wagen in raschem Laufe dahineilen.

नाराजके पतिं भार्या यथावदनुतिष्ठति ।

नाराजके गुरोः शिष्यः शृणोति नियतं क्लितम् ॥ ४४३२ ॥

In einem Lande ohne Fürsten folgt nicht die Gattin dem Gatten, wie es sich gebührt; in einem Lande ohne Fürsten hört der Schüler gewiss nicht auf die heilsamen Worte des Lehrers.

नार्थो न धर्मो न यशो यो ऽतीतमनुशोचति ।

अप्यभावेन युज्येत तच्चास्य न निवर्तते ॥ ४४३३ ॥

Nicht Nutzen, nicht Verdienst, nicht Ruhm wird dem zu Theil, der über Vergangenes trauert; gäbe er auch sein Leben dahin, es kehrte für ihn doch nicht zurück.

नालं सुखाय मुहुर्दो नालं दुःखाय शत्रवः ।

न च प्रज्ञालमर्थभ्यो न सुखेभ्यो ह्यलं धनम् ॥ ४४३४ ॥

Freunde führen noch nicht zum Glück und Feinde noch nicht zum Unglück; so führt auch Verstand noch nicht zu Reichthümern und Geld noch nicht zum Glück.

नाल्पीयसि निवर्धन्ति पदमुन्नतचेतसः ।

येषां भुवनलाभे ऽपि निःसीमानो मनोरथाः ॥ ४४३५ ॥

Männer hohen Geistes gehen an nichts Unbedeutendes, da ihre Wünsche, auch wenn sie die Erde gewännen, noch grenzenlos sind.

नावज्ञया प्रदातव्यं किंचिद्वा केनचित्क्वचित् ।

अवज्ञया हि यदत्तं दातुस्तदोपमावहेत् ॥ ४४३६ ॥

4430) R. 2, 67, 27 SCHL. 31 ed. Bomb.

4431) R. ed. Bomb. 2, 67, 25. d. प्रतिम-
ण्डिताः der Text, मण्डितैः eine vom Scho-
liasten erwähnte Lesart.

4432) R. GORR. 2, 69, 10.

4433) MBu. 12, 12488.

4434) MBu. 12, 831. 6486, b. 6487, a. c.

अर्थानां. d. सुखानामलं.

4433) ÇĀRṆĜ. PADDH. MAHATĀM PRAÇĀMŚĀ 3.
a. नाल्मीयसि. a. b. मिव[?]ति यनमु^० st. नि-
वर्धन्ति पदमु^०. b. तेजसः st. चेतसः. d. निःसि-
माना.

4436) R. 1, 12, 31 SCHL. 29, b. 30, a. GORR.

In der ed. Bomb. (13, 34, b. 35, a.) lautet der